

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITYFACULTY OF ASIAN STUDIESSOUTHEAST ASIA CENTREANNUAL REPORT 19841. INTRODUCTION

The Southeast Asia Centre is responsible for teaching the languages and literatures of four Southeast Asian nations of some 250 million people: Indonesian/Malaysian, Thai, and Vietnamese. The emphasis is laid on teaching present-day usage of these national languages - to provide students with the ability to speak and to read a wide range of current documents/material - but the Centre also has strong interest in teaching and research in classical languages and literatures of the region. Units such as Javanese, Minangkabau, Traditional Malay Literature and Seminars in Thai Literature deal particularly with the rich literary heritages of these countries. These units may be available to Pass students to enhance and enrich their modern languages studies, but are of special interest to Honours students.

2. STAFFHead of the Centre:

Professor A.H. Johns, B.A., Ph.D. London

Senior Lecturers:in Indonesian:Dr Soewito-Santoso, M.A. Indonesia,
Ph.D.Dr Supomo Suryohudoyo, M.A. Gajah Mada,
Ph.D.in Thai:Dr A.V.N. Diller, M.A. Johns Hopkins,
Ph.D. CornellLecturers:in Indonesian:

Mrs Y. Johns

Dr V. Matheson, B.A.(O.S.),
Ph.D. Monashin Vietnamese:Dr M. Clark, B.F.A., M.A. Hawaii,
Ph.D. HawaiiSenior Tutorin Thai:Mr P. Juntanamalaga, B.Ed. Sri Nakharinwirot
M.S., M.Ed. California State UniversityTutors:in Indonesian:

Mrs J. Lingard, B.A. Hons (A.S.)

Tutors (Part-time):

- in Indonesian: Mrs R. Stokes, B.A. Hons (A.S.),
Diploma of Librarianship C.C.A.E.
- in Vietnamese: Mr T.D. Tran, M.A. Tokyo
- Mr L.M. Nguyen, M.A. Viet-Nam (and part-time research assistant)
- Ms A. Nguyen, B.A.; Dip.Ed. (Saigon); M.Ed. Admin. (Hons.) (U.N.E.).

3. ACTIVITIES

For convenience, the activities of the three language programs, Indonesian, Thai and Vietnamese, are set out separately.

I. Indonesian/Malaysian(a) *Courses*

The core units offered are Bahasa Indonesia and Malay I - III, Advanced Indonesian, and a 4th Honours year, of which Advanced Indonesian is a compulsory component. Other units available are Javanese A (Old Javanese) and B (Modern Javanese), Minangkabau, and Traditional Malay Literature and Modern Indonesian and Malaysian Literature.

The teaching of the program is directed towards modern Indonesian/Malaysian for Pass students, and to provide a training in Malay, Minangkabau and Javanese literature and philology for students concerned with more specialised studies in the cultural traditions of the language area. A distinctive element in the research and post-graduate area of the program's activities resides in the Islamic traditions of the region, an emphasis reflected in the Head of Centre's Chairmanship of the West Asia Studies Committee.

(b) *New Developments*

In discussions of the Centre Committee in 1983 it was decided to introduce adjustments to the course structure with a view to integrating into a single complex, the various components that had formed the structure of BIM II and BIM III. One of the results of this re-organisation was to remove the formal teaching of Modern Indonesian Literature from BIM III, replace it with more general experience of the written language, and to create a new 1 point unit, Modern Indonesian and Malaysian Literature to be offered for the first time in 1985.

A further development in the teaching program was to introduce not team but collaborative teaching: a sharing and discussion of materials to be presented in BIM II and III to be treated from different perspectives, and a pooling of resources in preparation.

(c) *Enrolments and Examination Results*

The total number of undergraduate students enrolled at 30 April 1984 was 95 - the same number as in 1983. This does not include students from CCAE, and post-graduate students and staff members from the University who attended (some of the) classes in BIM I (7), BIM II (1) and Javanese A (2).

Traditional Malay Literature, which was introduced as one point unit in 1983, appears to be well established, attracting 6 students as opposed to 4 in the previous year. This year the course was taught by Dr V. Matheson in conjunction with Dr I. Proudfoot from the Asian History Centre. For the first time students were taught to read Jawi script and by the end of the course they were able to read both traditional printed texts and modern newspapers.

Full details of enrolments and examination results are given in the statistical section of this report.

(d) *Student Participation*

The following students were elected to the Centre committee by their classmates:

BIM I	: Louise Will, George Webb, Warwick Addison
BIM II	: Robert Gurney
BIM III	: Magda Verbeek, Philip Brown
Advanced Indonesian	: Brett Hough
Traditional Malay Literature	: Allison Keevil

Anna di Guglielmo, B.Litt student enrolling in Advanced Indonesian and Traditional Malay Literature, was elected Centre representative on all committees.

The assessment procedures for each unit were discussed with all students enrolled in the unit at the beginning of the academic year.

Members of the student Malindo Club organized several social evenings, including a film night and a talk on the Indonesian author Pramoedya Ananta Toer by the Australian translator of his works, Max Lane. Students performed a scene from Rendra's play Kisah Perjuangan Suku Naga, presenting it as a wayang scene, at the Southeast Asia Centre's end of year party which was attended by about 70 students and staff members.

(e) *Graduate Students*

Ms Ungku Maimunah, Mr Abdul Wahab bin Haji Ali, and Mr M. Yusof Hasan, PhD candidates in the Centre, and Malaysian staff members of Universiti Kebangsaan, Universiti Malaya, and Universiti Sains Malaysia respectively, have submitted their theses, and all have returned to their home institutions in Malaysia. It has been a pleasure and an honour to have these members of Malaysian University staff in the Centre.

Mr Peter Riddell has also completed and submitted his thesis.

Ms J.E. Bluhm has published an article, 'A Preliminary statement on the dialogue established between the reform magazine *al-Manan* and the Malay-Indonesian World', in *Indonesian Circle*, 32, Nov 1983, pp.35-42.

(f) *Staff Research*

Staff members continued work in their particular areas of interest.

Professor Johns completed and submitted two major articles for *Macmillan Encyclopaedia of Religion*, 'Islam in Southeast Asia' and 'Tariqa', and completed a paper, 'Variations on a theme: al-Razi's treatment of the episodes of Abraham and his guests in the Qur'an'. He continued his research on al-Razi, and the examination of midrashic techniques used by classical Muslim exegetes.

Dr Soewito-Santoso visited Indonesia from September to November to collect material for his forthcoming book, which will be published under the title *Dharma Kalepasan* (Path to Bliss).

Dr Supomo completed an article in Indonesian, 'Kama didalam Kekawin' [Kama in Old Javanese poems] for a book to be published by the University of Gadjah Mada, Indonesia, in 1985. He continued with his work on the text edition and translation of a 12th century Old Javanese poem, *Bharatayuddha*.

As a result of a field-trip to Malaysia and Indonesia in December 1983 to January 1984 Dr Matheson is preparing (with Vivienne Wee, National University of Singapore) an ethno-bibliography. Over 150 documents were filmed and these have been processed into microfilm to be used for further research into the literary history of Riau-Lingga. Dr Matheson was awarded a research grant to continue the manuscript survey in Europe and Britain in late 1985.

(g) *Other Activities*

Professor Johns served as Conference Chairman for the 9th annual conference of the Australian Association for the Study of Religions held at Ursula College between 24-28 August. The Conference attracted upwards of 120 participants, the majority from interstate. Dr Soewito also attended this conference and presented a paper entitled: *Brahma, Wisnu and Kalpa*.

In April Professor Johns was invited to and presented a paper at a conference organised by the Social Science Research Institute, New York, and Columbia University.

Professor Johns has taken outside study leave from November to September 1985 to work on his research projects in Jerusalem, Israel. During his absence, Dr Supomo has been appointed Acting Head of the Centre.

Dr Soewito-Santoso took study leave from July to January 1985, which, apart from a visit to Indonesia in September-October, he spent mostly in Canberra. While in Indonesia collecting material for his research projects, he also gave lectures at various universities in Yogyakarta, Surakarta, Jakarta, and Denpasar.

Mrs Y. Johns directed the Intensive Indonesian Language Course offered by the Centre for Continuing Education in January.

Dr Matheson presented a paper in Adelaide to the May meeting of the Asian Studies Association of Australia, which was entitled, 'Strategies of Survival: the Malays of Lingga-Riau'. She also chaired a session on modern Indonesian and Malaysian literature. In Adelaide Dr Matheson was again elected to the committee of the Malaysia Society.

Also during May an international symposium on 'Southeast Asia in the 9th to 14th Centuries' was held in Canberra at which Dr Matheson was a discussant for Dr P. Gutman's paper, 'Symbolism of Kingship in Arakan'.

With Dr Reid (RSPacS) and Dr Milner (History), Dr Matheson organised a year-long new seminar series on Malaysia. Dr Milner and Dr Matheson opened the series with a seminar on the constitutional crisis in Malaysia which was resolved early in 1984.

Mrs Jan Lingard taught Intensive Indonesian Language course in January, and was a member of the Indonesian Panel of the A.C.T. Further Education Accreditation Committee.

II. Thai

(a) Courses

The three-year Thai sequence at pass level is described in the 1985 Faculty Handbook. The Lao language was also taught in 1984 as an Honours unit.

(b) Enrolments and Examination Results

Although enrolments are small, since the ANU has the only full tertiary Thai program in Australia, and has a wide range of Thai-related disciplinary programs and a concentration of library resources, the Thai language program has a national role. Questionnaires administered by the program suggest that half the students enrolling for Thai have come to the ANU specifically for this purpose.

In addition, the program has provided an important service role for members of the University staff, and externally for various government departments, such as Foreign Affairs and Immigration and Ethnic Affairs. Although this work does not show on the statistics, it is an important function of the program.

(c) *Student Participation*

The following students were elected to the Centre Committee by their classmates:

Thai I : Robert Gurney
 Thai II : Phil Brown
 Thai III : Bart Evers

Mr S. Bamber, a Master's student, presented a paper on Thai traditional medicine at the Second International Conference on Traditional Asian Medicine, Surabaya, Indonesia, in September.

The staff supervises or offers informal assistance to postgraduate students in Thai-related studies enrolled in several other University departments.

(d) *Staff Research*

Dr Diller and Mr Juntanamalaga are at present co-operating on a Reference Grammar of Thai. Dr Diller with Dr B.J. Terwiel (Asian History Centre) received ARGS funding to continue research in India into Ahom, a language related to Thai.

(e) *Other Activities*

Dr Diller and Mr Juntanamalaga presented a co-authored paper to the Australian Linguistic Society (September).

Dr Diller contributed to an Honours-level course of the Department of Linguistics as co-lecturer and also presented a staff seminar in that department's series.

Mr Juntanamalaga conducted an intensive Thai course for the Department of Immigration and Ethnic Affairs.

The Thai staff and several advanced students assisted in a rural development training program for Thai officials, run by the University's Development Studies Centre in conjunction with the Australian Development Assistance Bureau.

III. Vietnamese

Vietnamese was originally started in 1982 as a 'community language'. As such, the program offers both courses within the normal Faculty degree structure and also special courses to serve community needs.

(a) *Courses*

Vietnamese I, II and III were offered, with course content described in the current Faculty Handbook. The teaching is directed to proficiency in the modern language. 1984 saw an increase in student enrolments with encouraging final results.

(b) *Student participation*

The following students were elected to the Centre Committee by their classmates:

Vietnamese I : Arminel Ryan
 Vietnamese II : Wendy Matthew
 Vietnamese III : Sally Borschmann

(c) *Staff research*

Dr Clark continued her research into comparative Southeast Asian syntax and chaired a panel on verbs of existence and negation at the annual conference of the Australian Linguistic Society (Alice Springs, August). She also presented seminar papers in the linguistics departments of the Faculties and of the Research School of Pacific Studies.

(d) *Staff activities*

Dr Clark and Mr Long conducted an intensive summer program in Vietnamese language and culture. The program was well-attended, with Australia-wide representation; public-service personnel accounted for many of the students.

Mr Long conducted a 9-month intensive language course for the Department of Foreign Affairs. He also conducted a special refresher course for staff of the Research School of Pacific Studies working with Vietnamese-language materials.

The Vietnamese staff have completed an integrated three-book series for teaching elementary Vietnamese. Other volumes are projected, including a practical reference grammar.

The staff and students have organised several presentations on aspects of Vietnamese culture, literature and history.

4. VISITORS

On 18 October 1984, the Thai staff joined other members of the University community, in welcoming H.R.H. Princess Sirindhorn, who presented the Faculty with a model of the earliest Thai inscription.

Professor Abu Bakar Hamid from the University of Malaya, was a Visiting Fellow in the Faculty of Asian Studies, attached to the Southeast Asia Centre, from 25 September to 15 November. During his stay in the Centre, he conferred with staff members and post-graduate students on various aspects of Malay literature and Modern Malaysian literature. He also gave a lecture in the seminar series on Malaysia organised by Dr Matheson.

Other visitors to give lectures in the series were: Dr H. Chambert-Loir from Ecole Francaise d'Extreme Orient, Jakarta, Dr P. Courtenay from James Cook University, Townsville, and Dr B. and Dr L. Andaya from Auckland University.

After attending the Annual Conference of the Australian Association for the Study of Religion, Dr W. Shepard, Head of the Department of Religious Studies, University of Canterbury, Christchurch, New Zealand, visited the Centre from August to September.

In August, a group of 12 Indonesian students from the Australian-Indonesian Youth Exchange Program, which was sponsored by the Department of Youth Affairs, visited the University. They were welcomed and entertained by staff members and students, and were shown around the Campus by our students.

5. PUBLICATIONS

Diller, A., 'A New High Tone for Southern Thai', in: *Tonation*, edited by D. Bradley. Pacific Linguistics no.8, Series A62, pp.133-154, 1984.

Matheson, V., 'Questions Arising from a Nineteenth Century Riau Syair', *Review of Indonesian and Malaysian Affairs*, vol.17, Winter/Summer 1983, pp.1-61.

Matheson, V., Articles on 'Malays', 'Malay Historiography', and 'Trengganu', for the *Encyclopaedia of Asian History*. Compiled by the Asia Society, New York.

Matheson, V., and Milner, A.C., *Perceptions of the Hajj: Five Malay Texts*, Institute of Southeast Asian Studies, Singapore, 1984.

Supomo, S., Review of P.J. Zoetmulder, *Old Javanese-English Dictionary*, in *ASAA Review*, vol.8, July 1984, pp.153-56.

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY

SOUTHEAST ASIA CENTRE: ANALYSIS OF STUDENT PERFORMANCE

as at 30.4.84

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<u>Subject or Unit</u>	<u>Effective Enrolments</u>	<u>Sitting</u>	<u>Wastage</u>	<u>Failure</u>	<u>Sat Failure</u>	<u>High Distinction</u>	<u>Distinction</u>	<u>Credit</u>	<u>Pass</u>	<u>Failure</u>
B.I.M.I	38	26	12	-	2	4	5	10	5	2
B.I.M.II	28	23	5	-	1	2	10	7	3	1
B.I.M.III	19#	19	-	-	2	4	5	3	5	2
Adv. B.I.M.	3@	3	-	-	-	1	-	2	-	-
Trad Malay Lit	6@	5	-	1	-	-	3	1	1	-
Javanese A	1	1	-	-	-	-	1	-	-	-
Lao & Comp Tai	3	2	1	-	-	2	-	-	-	-
Rdgs Mod Thai Source	1	-	-	1	-	-	-	-	-	-
Sem Thai Lgates	3	1	2	-	-	1	-	-	-	-
Thai I	6	6	-	-	-	4	1	1	-	-
Thai II	5	4	1	-	-	2	-	2	-	-
Thai III	4	4	-	-	-	3	1	-	-	-

- includes 1 B.Litt student

@ - includes 1 B.Litt and 1 M. Qualifying student

THE AUSTRALIAN NATIONAL UNIVERSITY
SOUTHEAST ASIA CENTRE: ANALYSIS OF STUDENT PERFORMANCE
as at 30.4.84

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
<u>Subject</u> <u>or Unit</u>	<u>Effective</u> <u>Enrolments</u>	<u>Sitting</u>	<u>Wastage</u>	<u>Failure</u>	<u>Sat</u> <u>Failure</u>	<u>High</u> <u>Distinction</u>	<u>Distinction</u>	<u>Credit</u>	<u>Pass</u>	<u>Failure</u>
Viet I	6	6	-	-	-	5	1	-	-	-
Viet II	1	0	1	-	-	-	-	-	-	-
Viet III	7	5	2	-	-	2	3	-	-	-

	<u>Enrolled</u>	<u>Sitting</u>	<u>Results</u>
Masters Students	3	2	1 awarded 1984
Masters Qualifying Students	1		
PhD Candidates	9	9	2 degrees awarded 1984 4 Submitted results pending 1 Continuing 1 Course suspension 1 Withdrawn
B.Litt Students	2	2	